

СЕМАНТИЧНА НАПОВНЕНІСТЬ СТУДЕНТСЬКОГО СЛЕНГУ В США

Шмат О.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – викладач Назаренко О. В.

Проблематика соціально-культурних чинників мовного спілкування, зокрема, сленгу є предметом постійного наукового пошуку сучасної лінгвістики. Різні аспекти сленгу вивчалися у працях Еріка Патріджа, Генрі Менкена, Гальперіна І. Р., Швейцера О. Д. Соціолінгвістичні параметри американського сленгу, зокрема, досліджувалися у працях Вільяма Лабова, Маковського М. М., Джонатана Лайтера, Зацного Ю. А., Дорди В. О., Клименко О. Л., Гонти І. А.

Сучасний англомовний сленг становить 10–20% словника середнього американця. Він притаманний мовленню у Великій Британії, Австралії, Канаді. Зі стилістичного погляду сленгізми входять до лексико-стилістичної парадигми, для якої характерно:

1. Небезпосередній зв'язок з денотатом. Тобто комунікація відбувається через значення відповідного нейтрального слова: zoo – any jungle or jungle area; zoo – a confusing and chaotic place.

2. Нечіткість референтних меж – ці слова мають оцінювальний характер і їх можна застосовувати до різноманітних референтів: heat – вогнепальна зброя: пушка; поліція: фараони, копи; nitty-gritty – непристойність; неприємна, неминуча ситуація, неприкриті факти; чесність, прямотинійність; практичні деталі; суть, сутність, основа; гар – розмова; критика; звинувачення; вирок; музичний стиль.

3. Обов'язкова наявність синонімії: “money”: berry – 1. Am. a dollar; C, also C-note Am. \$100; coconut – Am. a dollar; scratch – гроші: “бабки”, “капуста”; bucks – великі гроші.

4. Можливість утворювати антонімічні ряди: bad – відмінний, чудовий, класний: That rap song is very bad! - Класний реп!; wicked – блискучий, майстерно виготовлений: смертельний: That tennis player's got a wicked serve. - У цього тенісиста смертельна подача; heavy – вражаючий, важливий, серйозний.

Сленг є засобом маркування приналежності мовця до певної соціальної групи. Інакше кажучи, сленг - це мовний засіб виокремлення маленької групи у великому суспільстві. Водночас відділяючись від одних і наближаючись до інших, людина певним чином самовиражається.

Окрім цього, літературна мова чи діалект часто не надають можливості висловити думку стисло та емоційно. Привабливість сленгу полягає в тому, що його іноді дещо грубувата лексика дозволяє надати мовленню експресивного забарвлення. Це особливо суттєво

для молоді. Молодіжна мова відображає нестійкий культурно-мовний стан суспільства, що балансує на грані літературної мови та жаргону.

Первинним джерелом поповнення сленгу є самі люди, що користуються сленгом, а також «знавці» або колекціонери сленгу. Крім того, більшість слів, що відносяться до молодіжного сленгу, є похідними від професійних термінів.

Сленг містить лексику як мінімум трьох лексико-стилістичних підсистем: нестандартної розмовної мови, професійного жаргону й вульгаризмів. Так, для розмежування сленгу П. Ондрус розробив принцип соціально-функціонального поділу. Встановлення основних функцій соціальних діалектів дає можливість розділити їх на експресивні (жаргони вищих шарів суспільства, сленги, зокрема, студентський, військовий) і конспіративні (злочинське арго, дитяче арго).

Студентський сленг – це сукупність мовних засобів високої експресивної сили, які постійно трансформуються, і які використовуються в спілкуванні молоддю, що перебуває в дружніх, фамільярних стосунках.

Вивчення і порівняння системи функціональних стилів різних мов приводить до висновку, що сленг – це не шкідливий паразитичний наріст на тілі мови, який “висушує, забруднює і вульгаризує усну мову” того, хто ним користується, а органічна і в якійсь мірі необхідна частина цієї системи.

Шмат, О. Семантична наповненість студентського сленгу в США [Текст] / О. Шмат ; наук. кер. О.В. Назаренко // Перекладацькі інновації : матеріали V Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 12-13 березня 2015 р. / Редкол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова, О.О. Жулавська та ін. - Суми : СумДУ, 2015. - С. 125-127.